

# Rúben Mata

Tradutor - Intérprete

## Informação Pessoal

### Morada

Praça Eduardo Luís I  
Lisbon, Odivelas, 2620-273

### Telemóvel

96 11 68 570

### E-mail

ruben.noe.mata@gmail.com

### Lindkedin

linkedin.com/in/rúben-mata-88680413a/

## Capacidades

Comunicação

Adaptabilidade

Resolução de Problemas

Legendagem

Revisão

Atenção aos Detalhes

## Software

### SDL - Trados



### Office [Word/Excel]



### MemoQ



### WordFast Anywhere



### Spot



### ABBYY FineReader



### Adobe Illustrator



## Línguas

### Português



### Inglês



### Espanhol



Tradutor empenhado e familiarizado com uma vasta variedade de setores e a sua terminologia, tais como o setor médico, financeiro, seguros e jurídico.

Altamente adaptável a diferentes fluxos de trabalho e clientes, mantendo sempre, também, uma atitude respeitosa e paciente perante os outros. Procuo impulsionar as minhas capacidades para outro nível e aprender com outros colegas, de modo a conseguirmos ultrapassar os desafios que nos forem colocados.

## Experiência

### Intréprete [PT - EN] / [EN - PT]

- 2018 - 12 Teleperformance - Portugal
- 
- Presente
- Propocionei interpretação consecutiva de qualidade.
  - Controlei a progressão das chamadas para garantir conversas sem perturbações.
  - Interpretei para uma vasta variedade de diferentes áreas de especialização.
  - Estudei e aprendi novas terminologias, com sucesso.
  - Sempre exibi uma atitude calma e profissional.

### Tradutor Jurídico Voluntário

- 2016 - 12 GAO - Advogados Associados
- 
- 2017 - 03
- Furneci os textos traduzidos para os clientes que falavam inglês.
  - Aumentei a quantia de clientes da advogada.
  - Interpretei reuniões entre a advogada e os seus clientes.

## Educação

### Ciências e Tecnologias

2010 Escola Secundária de Odivelas

–

2014

### Licenciatura em Tradução

2015 Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade NOVA de Lisboa (NOVA FCSH)

–

2018

- Membro da Associação de Estudantes (AEFCSH) - Departamento Cultural
- Participação como orador no New Voices in Portuguese Translation Studies Symposium 2018, da FCSH, com o tema "Concord with Discord: multitasking and multiuser translating"
- Participação como orador no Dia das Ferramentas de Tradução 2018, da FCSH, com o tema "The advantages of real time revision with Discord".

## Certificados

2018 - 12 Curso Introdutório de Gestão de Projetos de Tradução, dado por Marco Neves.

## Interesses

Um grande aficionado por videojogos, a sua história e as fronteiras intermináveis exploradas pelos mesmos.

Interessado em tecnologias.

Apaixonado e investido em aprender novas línguas.

Entusiasta de desportos de combate.